

Sven Reese/SEE-BG/DE

An

13.01.2010 14:32

Kopie

Blindkopie

Thema ISM-Info-Mail 01-2010 Sicherheitshinweis für
Rettungsringe/Safety alert concerning lifebuoys

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Auftrag des BSH übersenden wir Ihnen den folgenden Sicherheitshinweis zur Kenntnisnahme und Berücksichtigung.

Da die Verwendung der Rettungsringe, Typ „Altura>2,5kg“ des italienischen Herstellers Veleria San Giorgio an Bord deutscher Schiffe nicht völlig auszuschließen ist und darüber hinaus der EU Kommission weitere Hinweise auf ähnlich gelagerte Probleme bei anderen Modellen und Herstellern vorliegen, wird das BSH die nachfolgende Meldung in Kürze in den Nachrichten für Seefahrern sowie auf der Internetseite des BSH (Rubrik Berufsschiffahrt/Marktüberwachung) veröffentlichen. **Für Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Marktüberwachung beim BSH unter den im Sicherheitshinweis genannten Kontaktdaten :**

Mit freundlichen Grüßen/Best regards
Dienststelle Schiffssicherheit/Ship Safety Division

Sven Reese

Berufsgenossenschaft für
Transport und Verkehrswirtschaft
International Safety Management (ISM)
Tel.: +49 40 36 13 73 13
Fax.: +49 40 36 13 72 95
Mail: ism@bg-verkehr.de
www.dienststelle-schiffssicherheit.de

Sicherheitshinweise zu Rettungsringen

Nach Information durch Swedish Transport Agency sind an den nach der Schiffsausrüstungsrichtlinie (MED) zugelassenen **Rettungsringen Typ „Altura>2,5kg“** des italienischen Herstellers Veleria San Giorgio, produziert im **Januar 2004**, Mängel (Eindringen von Wasser aufgrund äußerer Beschädigung) aufgetreten, die ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Bitte überprüfen Sie so schnell wie möglich, ob sich die genannten Rettungsringe an Bord befinden und führen Sie die vom Hersteller empfohlenen Testverfahren durch. Diese sowie weitere Informationen hierzu finden Sie auf der Internetseite des BSH unter

<http://www.bsh.de/de/Schiffahrt/Berufsschiffahrt/Marktueberwachung/index.jsp>.

Da nach Hinweisen der EU Kommission ähnliche Probleme bei anderen Modellen von unterschiedlichen Herstellern aufgetreten sein sollen, empfiehlt das BSH allgemein, die Rettungsringe an Bord auf Anzeichen von Beschädigungen und ggf. das Eindringen von Flüssigkeit zu prüfen.

Bitte zögern Sie nicht, sich bei weiteren Fragen an die Marktüberwachung beim BSH zu wenden (marktueberwachung@bsh.de, Tel: 0049 40 3190-7301), und informieren Sie das BSH so schnell wie möglich, sofern

- a. sich Rettungsringe des Typs „Altura>2,5kg“ an Bord befinden oder
- b. ähnliche Probleme mit anderen Modellen aufgetreten sind.

Safety alert concerning lifebuoys

Swedish Transport Agency informed with reference to the MED approved **lifebuoys, type „Altura>2,**

5kg^a, manufactured in **January 2004** by the Italian manufacturer Veleria San Giorgio about deficiencies (ingress of water due to external damage), that could pose a security risk. Please check as soon as possible if the above mentioned lifebuoys were placed on board and carry out the procedures recommended by the manufacturer. These recommendations and further information can be found on BSH website:

http://www.bsh.de/en/Maritime_shipping/Commercial_shipping/Market_Surveillance/index.jsp.

Furthermore, according to the information of the EU Commission, similar problems concerning lifebuoys from different manufacturers has been reported. Therefore, BSH recommends in general to check the lifebuoys on board for the indication of damage and, where applicable, at the penetration of liquids.

Please inform as soon as possible market surveillance at BSH (market-surveillance@bsh.de, tel: 0049 40 3190-7301), if

- a. lifebuoys type "Altura > 2.5 kilograms are placed on board or
- b. similar problems with other models has occurred.